

Von Prag nach Europa

Tagung
zu Rainer Maria Rilkes
150. Geburtstag

Prag, 17.–20.09.2025

41. Tagung der Internationalen
Rilke-Gesellschaft

Rilke
GESELLSCHAFT

mja MASARYK INSTITUTE
AND ARCHIVES OF THE CAS, v.v.i.



FACULTY OF ARTS
Charles University



Mittwoch, 17.09.2025

Deutsche Botschaft Prag

Vlašská 19

(Veranstaltung nur für geladene Gäste)

ab 18.00 Registrierung zur Tagung

19.00 Begrüßung durch den Botschafter der Bundesrepublik Deutschland

Grußworte: **Anaïs Boelcke** (Leiterin des Goethe-Instituts Prag),
Rudolf Kučera (Direktor des Masaryk Instituts und Archivs der Akademie der Wissenschaften der Tschechischen Republik)

Torsten Hoffmann (Stuttgart) & **Moira Paleari** (Mailand): Einführung

Karl Ove Knausgård (London): Festrede (in englischer Sprache)

Aperitif

16.30 *Kaffeepause*

17.00 – 18.15 **Norbert Hummelt** (Berlin) und **Jan Wagner** (Berlin): Lesung und Gespräch zum Band *Tanzt die Orange! Rilke-Übertragungen ins Deutsche*. Moderation: **Iris Radisch** (Hamburg)

Donnerstag, 18.09.2025

Philosophische Fakultät der Karls-Universität Prag

Nám. J. Palacha 2, 3. Stock, Raum 300

9.15 Begrüßung und Einführung: **Eva Lehečková** (Dekanin),
Štěpán Zbytovský, **Lucie Merhautová**

9.30 – 11.00 **Carolina B. Garcia-Estevez** (Barcelona):
Prague and European Horizons in *Larenopfer*

Ulrich von Bülow (Marbach):
Rilkes philosophische Studien (in und nach Prag)

11.00 *Kaffeepause*

11.30 – 13.00 **Tillmann Heise** (Paderborn): „unwillkürlich irgendwie
bekenntnishaft“. Rilke und die Zeitschrift *Europäische Revue*

Štěpán Zbytovský (Prag): Streitfall Rilke. Zur böhmischen Debatte
um die Nationalität von Rilkes Schreiben

13.00 *Individuelles Mittagessen*

15.30 – 16.30 **Europäische Resonanzen**. Podiumsgespräch zum Rilke-Übersetzen
mit **Marie Luise Knott** (Berlin), **Karen Leeder** (Oxford)
und **Istvan Vörös** (Budapest)
(in Kooperation mit dem TOLEDO-Programm des Deutschen
Übersetzerfonds)

Freitag, 19.09.2025

Goethe-Institut Prag

Masarykovo nábřeží 32

9.30 – 11.00 **Antje Büssgen** (Louvain): Rilke und die Idee eines geeinten Europa
Rüdiger Görner (Bad Honnef/London): Rilkes europäische Zeugenschaft

11.00 *Kaffeepause*

11.30 – 13.00 **Junge Rilke-Forschung**

moderiert von **Marit Heuß** (Leipzig) und **Benjamin Krutzky**
(Waiblingen/Sierre)

Jakob Grummet (Dresden): Die Angst in den *Duineser Elegien*
im Lichte von Søren Kierkegaards Angstkonzeption

Jingdan Yang (Berlin): West-osteuropäische Grenzüberschreitung
in Rilkes Cvetaeva-Gedichten

Sebastian Zellner (Berlin): Rilkes *Weise von Liebe und Tod des Cornets Christoph Rilke* als Gegenstand europäischer Kriegsliteraturen
der Zwischenkriegszeit

Individuelles Mittagessen

13.00
15.30
17.30
Mitgliederversammlung der Rilke-Gesellschaft (mit Wahlen)

Rilke in tschechischen Übersetzungen.

Diskussion mit **Ondřej Cikán**, **Ivan Chvatík** und **Věra Koubová**.
Moderation **Lucie Merhautová** und **Štěpán Zbytovský**.
Schloss Veleslavín, Veleslavínská 1 (Veranstaltung auf Tschechisch)

20.00
Rilke-Foyer
im Goethe-Institut, moderiert von **Elvira Lauscher** (Blaustein)

Samstag, 20.09.2025

Goethe-Institut Prag

Masarykovo nábřeží 32

- 9.30 – 11.00 **Kerstin Bitar** (Luzern): 'Wege und Wandlungen'.
Auf Reisen durch Europa mit Rainer Maria Rilke
- Lucie Merhautová** (Prag): Die „leise Stimme“ der tschechischen Poesie? Debatten über Rilkes Wirkung auf die tschechische Lyrik der 1930er und 1940er Jahre
- 11.00 *Kaffeepause*
- 11.30 – 12.30 **Rilke, ein europäischer Dichter?**
Podiums-Gespräch zu neuen Biographien mit **Manfred Koch** (Basel), **Sandra Richter** (Marbach) und **Rüdiger Schaper** (Berlin).
Moderation: **Torsten Hoffmann**
- 12.30 *Individuelles Mittagessen*
- 15.00 – 18.00 **Exkursionen/Spaziergänge:** Literaturmuseum | Schloss Veleslavín | Rilkes Prag | Prager Cafés um 1900
- 19.00 *Tagungssdinner*
Restaurace Sladovna, Vodičkova 12/5

Tagungssprachen: Deutsch und Englisch

Für Ad-hoc-Gäste ist eine Anmeldung im Voraus notwendig:
<https://rilke2025.short.gy/Anmeldung>

Organisation

Torsten Hoffmann (Universität Stuttgart)

Lucie Merhautová (Akademie der Wissenschaften der Tschechischen Republik)

Moira Paleari (Universität Mailand)

Štěpán Zbytovský (Karls-Universität Prag)

Förderung



Arbeitsgemeinschaft
literarischer Gesellschaften
und Gedenkstätten e.V.



Der Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien

Česko-německý
fond budoucnosti



Deutsch-Tschechischer
Zukunftsfoonds

TOLEDO
Übersetzer·innen
im Austausch
der Kulturen

A Czech Academy
of Sciences

STRATEGYAV21

Luchterhand

NORLA
Norwegian
Literature Abroad